

University of Massachusetts Amherst

**ScholarWorks@UMass Amherst**

---

ISCCL Scientific Symposia // Symposiums scientifiques de l'ISCCL // Simposios científicos de ISCCL

---

## Contributions to the debate on the revision of the concept of cultural landscape: ICOMOS BRAZIL's National Scientific Committee

Betina Adams

Isabelle Cury

Vanessa Gayego Bello Figueiredo

Jose Antonio Hoyuela Jayo

Laura Beatriz Lage

*See next page for additional authors*

Follow this and additional works at: [https://scholarworks.umass.edu/icomos\\_isccl](https://scholarworks.umass.edu/icomos_isccl)



Part of the [Cultural Resource Management and Policy Analysis Commons](#), and the [Historic Preservation and Conservation Commons](#)

---

### Recommended Citation

Adams, Betina, Isabelle Cury, Vanessa Gayego Bello Figueiredo, Jose Antonio Hoyuela Jayo, Laura Beatriz Lage, Marcos Olender, Mônica Bahia Schlee, and Rafael Winter Ribeiro. 2021. Contributions to the debate on the revision of the concept of cultural landscape: ICOMOS BRAZIL's National Scientific Committee, in Brabec, E., B. Adams, and H. Laleh (eds.), Looking Back Looking Forward: ISCCL 50th Anniversary Symposium, December 2 and 3, 2021, online. <https://doi.org/10.7275/pjwe-hs62>.

This Abstract is brought to you for free and open access by ScholarWorks@UMass Amherst. It has been accepted for inclusion in ISCCL Scientific Symposia // Symposiums scientifiques de l'ISCCL // Simposios científicos de ISCCL by an authorized administrator of ScholarWorks@UMass Amherst. For more information, please contact [scholarworks@library.umass.edu](mailto:scholarworks@library.umass.edu).

---

**Organizer/Presenter/author Information // Informations sur l'organisateur / le présentateur / auteurs**

Betina Adams, Isabelle Cury, Vanessa Gayego Bello Figueiredo, Jose Antonio Hoyuela Jayo, Laura Beatriz Lage, Marcos Olender, Mônica Bahia Schlee, and Rafael Winter Ribeiro

ISCCL 50<sup>th</sup> Anniversary / 50<sup>ème</sup> Anniversaire / 50<sup>º</sup> Aniversario

1,2 December / Décembre / Diciembre

Looking Back Looking Forward / Regarder en arrière Regarder en avant / Mirando al pasado Mirando al futuro

## Evolution of Cultural Landscapes Perspectives and Practices Evolution des paysages culturels : perspectives et pratiques Evolución de los paisajes culturales Perspectivas y prácticas

ICOMOS BRAZIL's National Scientific Committee

● ICOMOS Brasil Comité Científico Nacional ●

Comité Scientifique National de l'ICOMOS Brésil

**The revision of the concept of Cultural Landscape: contributions to the debate**

**La revisión del concepto de Paisaje Cultural: contribuciones al debate**

**La révision du concept de Paysage Culturel : contributions au debat**



# ISCCL

ICOMOS IFLA - INTERNATIONAL SCIENTIFIC COMMITTEE  
ON CULTURAL LANDSCAPES  
ICOMOS IFLA - COMITÉ SCIENTIFIQUE INTERNATIONAL  
DES PAYSAGES CULTURELS  
ICOMOS IFLA - COMITÉ CIENTÍFICO INTERNACIONAL DE  
PAISAJES CULTURALES



**The revision of the concept of Cultural Landscape: contributions to the debate**  
**La revisión del concepto de Paisaje Cultural: contribuciones al debate**  
**La révision du concept de Paysage Culturel : contributions au debat**

ICOMOS BRAZIL's National Scientific Committee ● ICOMOS Brasil Comité Científico Nacional ● Comité Scientifique National de l'ICOMOS Brésil

**The concept of landscape is polysemic and transdisciplinary,**

This is a basic condition for the recognition, planning and management of cultural landscapes,  
Aiming their integrated, shared and sustainable preservation.

**El concepto de paisaje es polisémico y transdisciplinario,**

Esta es la condición básica para el reconocimiento, planificación y gestión de los paisajes culturales,  
con miras a su preservación integrada, compartida y sostenible.

**Le concept de paysage est polysémique et transdisciplinaire,**

C'est une condition de base pour la reconnaissance, l'aménagement et la gestion des paysages culturels,  
Visant leur préservation intégrée, partagée et durable.

**In recent years this concept broadened and gained diversity and complexity**

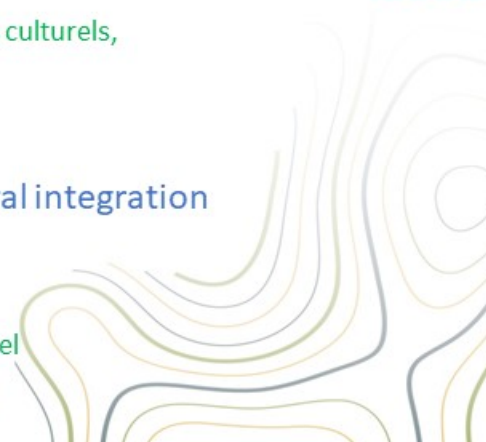
It has to be counter-hegemonic and demands greater participation and socio-cultural integration

**En años recientes este concepto tuvo ampliaciones e incorporo diversidad y complejidad**

Tiene que ser contrahegemónico, exigiendo una mayor participación e integración sociocultural.

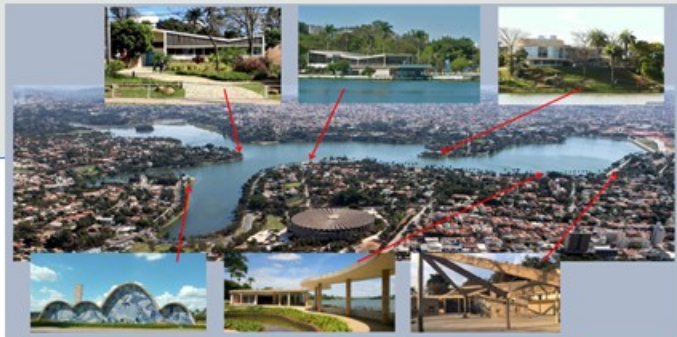
**Ces dernières années, ce concept s'est élargi et a gagné en diversité et en complexité**

doit être contre-hégémonique et exige une plus grande participation et intégration socioculturel

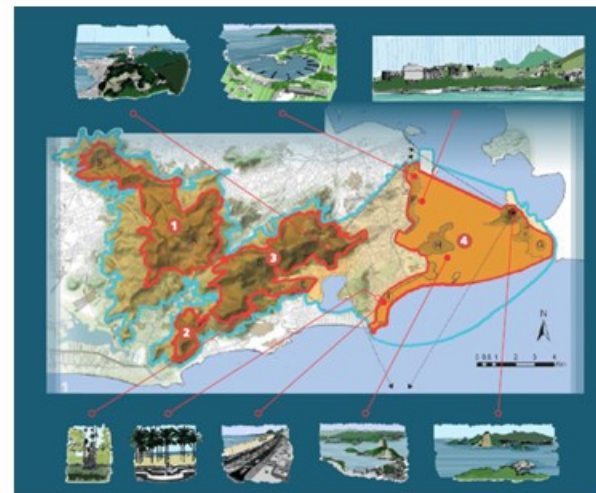


## Brazilian Cultural Landscapes World Heritage Sites

Rio de Janeiro: Carioca Landscapes between the Mountains and the sea (2012)  
Pampulha Modern Ensemble (2016)



The revision of the concept of Cultural Landscape



2021 Symposium – 50<sup>th</sup> Anniversary



# Brazilian Cultural Landscapes World Heritage Sites

Paraty and Ilha Grande – Culture and Biodiversity (2019)  
Sítio Roberto Burle Marx (2020)



The revision of the concept of Cultural Landscape

2021 Symposium – 50<sup>th</sup> Anniversary

# Brazil

## Normatives ● Normativas ● Normatifs

**1937 – National Law for protection of the historic and artistic heritage (Decreto-Lei 25/37).**

“natural monuments, as well as sites and LANDSCAPES that are of remarkable feature endowed by nature or human labour” (Art 1 § 2)

**1988 – Constitution**

Article 216 establishes as Brazilian cultural heritage "tangible and intangible assets", highlighting that they must be taken not only individually but "as a whole."

**2009 – Cultural Landscape Chancel (Seal)** (Chancela da Paisagem Cultural Brasileira. IPHAN Portaria 127/2009).

2019 – Proposal for revision of the Cultural Landscape Chancel (Seal).



## Charters ● Cartas ● Chartes

- **Bagé Charter (2007)** - Brazilian Charter of Cultural Landscape; Carta Brasileña del Paisaje Cultural; **Charte brésilienne du paysage culturel**
- **Charter of Bodoquena (2007)** – Brazilian Charter of Cultural Landscapes and Geoparks;
- **Charter of Juiz de Fora (2010)** – **Brazilian** Charter of the Historical Gardens; Carta Brasileña de los Jardines Históricos; **Charte brésilienne des jardins historiques**
- **Landscape Charter of the Americas (IFLA-Americas,2018)** - Carta del Paisaje de las Americas; **Charte du paysage des Amériques.**



Indigenous people of Rio Negro (Invisible Agriculture) - SAT Livro dos Saberes, 2010

Quilombola people of Vale da Ribeira - SAT Livro dos Saberes, 2018



Museu da Amazonia. Juan Gabriel Soler IN:  
<http://museudaamazonia.org.br/pt/2015/11/05/sistema-agricola-tradicional-do-rio-negro>



IPHAN. Carla Dias.  
IN: <http://portal.iphan.gov.br/pagina/detalhes/75/>



IPHAN. Marilia Garcia Senlle. Morro Seco, colheita de arroz.  
IN: <http://portal.iphan.gov.br/noticias/detalhes/4823>



IPHAN, Felipe Leal, Vale Ivaoporunduva.  
IN: <http://portal.iphan.gov.br/pagina/detalhes/2120>

**Traditional Agricultural Systems**  
Brazilian Cultural Heritage

**Sistemas Agrícolas Tradicionales**  
Patrimonio Cultural

**Systèmes Agricoles Traditionnels**  
Patrimoine Culturel Brésilien

**PRINCIPLES for a new approach and application of the concept of Cultural Landscape**

PRINCIPIOS para un nuevo abordaje y aplicación del concepto de Paisaje Cultural

PRINCIPES d'une nouvelle approche et application du concept de paysage culturel





### The **EPISTEMOLOGICAL ADVANCE**

makes us consider the systemic character and its relationships, interactions, meanings, and interpretations.

El AVANCE EPISTEMOLÓGICO

nos hace considerar el carácter sistémico y complejo y sus relaciones, interacciones, significados e interpretaciones.

L'AVANCE ÉPISTEMOLOGIQUE nous fait considérer le caractère systémique et complexe et ses relations, interactions, significations et interprétations.

**NATURE – CULTURES INTERACTION** must be expressed through society.

La INTERACCIÓN HOMBRE- NATURALEZA debe expresarse a través de la sociedad en conjunto.

L'INTERACTION HOMME - NATURE doit s'exprimer à travers la société dans son ensemble.

### The **DIVERSITY OF OBJECTIVES AND THEMES**,

built by groups associated with cultural practices and places, are considered true palimpsests.

La DIVERSIDAD DE OBJETIVOS Y TEMAS,

construidos por grupos asociados a prácticas culturales y lugares, se consideran verdaderos palimpsestos.

La DIVERSITÉ DES OBJECTIFS ET DES THÈMES, construits par des groupes associés à des pratiques et des lieux culturels, sont considérés comme de véritables palimpsestes.

### **TERRITORIES AND TERRITORIAL SYSTEMS**

characterize the locus, sharing ecological or cultural functions and processes.

TERRITORIOS Y SISTEMAS TERRITORIALES

caracterizan el *locus*, compartiendo funciones y procesos, ecológicos o culturales

TERRITOIRES ET SYSTÈMES TERRITORIAUX caractérisent le locus, partageant des fonctions et des processus écologiques ou culturels.



**SUSTAINABLE DEVELOPMENT** integrates conservation, requalification, and protection actions, considering an **INTEGRAL AND INTEGRATED APPROACH** to the landscape in its **MATERIAL, INTANGIBLE AND NATURAL DIMENSIONS**.

The **DYNAMICITY** and evolutionary character of cultural landscapes implies the recognition of their **TRANSFORMATIONS** and their **PUBLIC INTEREST**, harmonizing public-private interactions, and the need for **INTEGRATED, SHARED AND PARTICIPATORY MANAGEMENT**.

El **DESARROLLO SOSTENIBLE** integra conservación, acciones de requalificación y protección, considerando un **ENFOQUE INTEGRAL E INTEGRADO** del paisaje en sus **DIMENSIONES MATERIAL, INTANGIBLE Y NATURAL**.

**LE DÉVELOPPEMENT DURABLE** intègre des actions de conservation, de requalification et de protection, en considérant une **APPROCHE INTÉGRÉE ET INTÉGRÉE** du paysage dans ses **DIMENSIONS MATÉRIELLES, IMMATÉRIELLES ET NATURELLES**.

La **DINAMICIDAD** y el carácter evolutivo de los paisajes culturales implica el reconocimiento de sus **TRANSFORMACIONES** y de su **INTERÉS PÚBLICO**, armonizando las interacciones público-privado, y la necesidad de una **GESTIÓN INTEGRADA, COMPARTIDA Y PARTICIPATIVA**.

La **DYNAMICITÉ** et le caractère évolutif des paysages culturels impliquent la reconnaissance de leurs **TRANSFORMATIONS** et de leur **INTÉRÊT PUBLIC**, harmonisant les interactions public-privé, et la nécessité d'une **GESTION INTÉGRÉE, PARTAGÉE ET PARTICIPATIVE**.





## PEABIRU

Ancient System of Indian Trails.  
**Antiguo sistema de caminos indígenas**  
Ancien système de routes indigènes

Basis for the existing vial connections  
Base para las conexiones de viales existentes  
Base pour les connexions de routes existantes



Acervo IPHAN. Vale do Itajaí, Brasil

IMMIGRATION  
INMIGRACIÓN  
IMMIGRATION  
National Immigration itineraries  
German immigration (19<sup>th</sup> century)  
Itinerarios nacionales de inmigración  
Inmigración alemana (siglo XIX)  
Itinéraires nationaux d'immigration  
Immigration allemande (XIXe siècle)

Landscape is a fundamental piece to incorporate the Cultural Heritage in the policies of development and protection of the territory

El Paisaje se constituye en pieza fundamental para incorporar el Patrimonio Cultural en las políticas de desarrollo y protección del territorio

Le Paysage est une pièce fondamentale pour intégrer le Patrimoine Culturel dans les politiques de développement et de protection du territoire



“(…) *landscape is about people working together to share things, about people work in groups. The ‘scape’ part in landscape is the same as ‘ship’ part in fellowship*”.

“*Landscape and heritage is not about protection and preservation, but managing change, living with/in change, moving from the past to the future and those trajectories*”

Graham Fairclough (2014):

“(…) El paisaje se trata de personas que trabajan juntas para compartir cosas, de personas que trabajan en grupos. La parte de ‘scape’ en *land-scape* (el paisaje) es la misma que la parte de ‘ship’ en *fellow-ship* (el compañerismo) ”.

“El paisaje y el patrimonio no se trata de protección y preservación, sino de gestionar el cambio, vivir con / en el cambio, pasar del pasado al futuro y esas trayectorias”

Graham Fairclough (2014)

« (...) le paysage, c'est des gens qui travaillent ensemble pour partager des choses, des gens qui travaillent en groupe. La partie « *scape* » dans *land-scape* (le paysage) est la même que la partie « *ship* » dans *fellow-ship* (la communion) ”.

« Le paysage et le patrimoine ne concernent pas la protection et la préservation, mais la gestion du changement, la vie avec/dans le changement, le passage du passé au futur et à ces trajectoires »

Graham Fairclough (2014)



ICOMOS BRAZIL's National Scientific Committee

● ICOMOS Brasil Comité Científico Nacional ●  
Comité Scientifique National de l'ICOMOS Brésil

The revision of the concept of Cultural Landscape

CONTRIBUTION:

FIGUEIREDO, Vanessa Gayego Bello (ICOMOS BRAZIL National Scientific Committee Convenor; Coordinador; Coordinateur);  
ADAMS, Betina; CURY, Isabelle; HOYUELA JAYO, Jose Antonio; LAGE, Laura Beatriz; OLLENDER, Marcos; WINTER RIBEIRO, Rafael.

2021 Symposium – 50<sup>th</sup> Anniversary

Thank you, Gracias, Merci

